

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 95/2017 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 95/2017**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第十條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, o Chefe do Executivo manda:

吳秀虹因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任民政總署管理委員會委員的委任自二零一七年六月二十一日起續期兩年。

É renovada a nomeação da administradora do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de dois anos a contar de 21 de Junho de 2017, Ung Sau Hong, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções.

二零一七年四月十三日

13 de Abril de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 96/2017 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 96/2017**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十月十八日第59/93/M號法令第七條及第八條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 7.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

一、委任周江明以兼任方式擔任社會保障基金行政管理委員會委員，以代替劉玉葉，任期為二零一七年四月十六日至二零一八年三月三十一日。

1. É nomeado, em regime de acumulação, Zhou Jiangming, como vogal do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, em substituição de Lau Ioc Ip, pelo período de 16 de Abril de 2017 a 31 de Março de 2018.

二、本批示委任的委員每月有權收取相等於公共行政薪俸表二百點的報酬。

2. O vogal ora nomeado tem direito a uma remuneração mensal correspondente ao índice 200 da tabela indicatória da Administração Pública.

三、本批示自二零一七年四月十六日起產生效力。

3. O presente despacho produz efeitos desde 16 de Abril de 2017.

二零一七年四月十三日

13 de Abril de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 14/2017 號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 14/2017**

國際海事組織海上安全委員會於二零一三年六月二十一日在第九十二屆會議上，透過第MSC.352(92)號決議通過了《2000年國際高速船安全規則》（《2000年高速船規則》）修正案，該修正案於二零一五年一月一日在國際法律秩序上生效，包括對中華人民共和國及澳門特別行政區生效；

Considerando que, em 21 de Junho de 2013, na sua 92.ª sessão, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.352(92), adoptou as emendas ao Código Internacional de Segurança para as Embarcações de Alta Velocidade, 2000 (Código HSC 2000), e que tais emendas entraram em vigor na ordem jurídica internacional, incluindo a República Popular da China e a sua Região Administrativa Especial de Macau, em 1 de Janeiro de 2015;

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的國際海事

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a resolução MSC.352(92) do Comité de Segurança

組織海上安全委員會第MSC.352(92)號決議的中文及英文正式文本。

《2000年高速船規則》公佈於二零一五年十一月二十七日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊。

二零一七年四月十三日發佈。

行政長官 崔世安

第 MSC.352(92) 號決議
(2013 年 6 月 21 日通過)

《2000 年國際高速船安全規則》
(《2000 年高速船規則》) 修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職能的第二十八條第(二)款，

注意到第MSC.97(73)號決議通過的《國際高速船安全規則》(以下稱“2000年高速船規則”)，根據《1974年國際海上人命安全公約》(《安全公約》)(以下稱“該公約”)第X章，它具有強制性，

還注意到《關於2000年高速船規則》修正程序的該公約第VIII(b)條和第X/1.2條，

在其第九十二屆會議上，審議了按照該公約第VIII(b)(i)條提出和分發的《2000年高速船規則》修正案，

1. 按照該公約第VIII(b)(iv)條，通過《2000年高速船規則》的修正案，其文本載於本決議之附件；

2. 按照該公約第VIII(b)(vi)(2)(bb)條，決定該修正案將於2014年7月1日視為已被接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的該公約締約國政府或其合計商船隊佔世界商船總噸位不少於50%的締約國政府表示反對該修正案；

3. 請締約國政府注意，按照該公約第VIII(b)(vii)(2)條，該修正案在按照上述第2段被接受後，將於2015年1月1日生效；

4. 要求秘書長按照該公約第VIII(b)(v)條，將本決議及其附件中的修正案文本的核證無誤副本分發給所有該公約締約國政府；

Marítima da Organização Marítima Internacional, que contém as referidas emendas, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

O Código HSC 2000 encontra-se publicado no Suplemento do *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, II Série, n.º 47, de 27 de Novembro de 2015.

Promulgado em 13 de Abril de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

RESOLUTION MSC.352(92)
(adopted on 21 June 2013)

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE OF
SAFETY FOR HIGH-SPEED CRAFT, 2000
(2000 HSC CODE)

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

NOTING resolution MSC.97(73), by which it adopted the *International Code of Safety for High-Speed Craft, 2000* (hereinafter referred to as “the 2000 HSC Code”), which has become mandatory under chapter X of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as “the Convention”),

NOTING ALSO article VIII(b) and regulation X/1.2 of the Convention concerning the procedure for amending the 2000 HSC Code,

HAVING CONSIDERED, at its ninety-second session, amendments to the 2000 HSC Code proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the 2000 HSC Code, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2014 unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world’s merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3. INVITES Contracting Governments to the Convention to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2015 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Contracting Governments to the Convention;

5. 還要求秘書長將本決議及其附件的副本分發給非該公約締約國政府的本組織會員。

附件

《2000年國際高速船安全規則》 《(2000年高速船規則)》修正案

第18章 營運要求

1 在現有18.5.3後新增18.5.4如下：

“18.5.4 具有進入圍蔽處所或救助職責的船員應參加船上至少每兩個月舉行一次的進入圍蔽處所和救助的演練。”

2 現有18.5.4至18.5.10分別重新編號為18.5.5至18.5.11。

3 重新編號的18.5.8.1第一句修正如下：

“18.5.8.1 舉行集合的日期，棄船演練和消防演練、其他救生設備演練、進入圍蔽處所和救助的演練以及船上培訓的詳細情況均應記錄在可由主管機關規定的航海日誌內。”

4 在重新編號的18.5.11後新增18.5.12如下：

“18.5.12 進入圍蔽處所和救助的演練

18.5.12.1 進入圍蔽處所和救助的演練應以安全的方式計劃和執行，並視具體情況考慮到本組織制定的建議案中提供的指導。

18.5.12.2 每次進入圍蔽處所和救助演練均應包括：

- .1 檢查並使用進入所需的個人保護設備；
- .2 檢查並使用通信設備和程序；
- .3 檢查並使用測量圍蔽處所內空氣的儀器；
- .4 檢查並使用救助設備和程序；和
- .5 急救和復甦技術的指導。

18.5.12.3 圍蔽處所的相關風險和安全進入圍蔽處所的船上程序，應視具體情況考慮到本組織制定的建議案中提供的指導。”

二零一七年四月十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

5. ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE OF SAFETY FOR HIGH-SPEED CRAFT, 2000 (2000 HSC CODE)

CHAPTER 18 OPERATIONAL REQUIREMENTS

1 After existing paragraph 18.5.3, a new paragraph is inserted as follows:

“18.5.4 Crew members with enclosed space entry or rescue responsibilities shall participate in an enclosed space entry and rescue drill, to be held on board the craft, at least once every two months.”

2 The existing paragraphs 18.5.4 to 18.5.10 are renumbered as 18.5.5 to 18.5.11, respectively.

3 The first sentence of the renumbered paragraph 18.5.8.1 is amended to read:

“18.5.8.1 The date when musters are held, details of abandon craft drills and fire drills, drills of other life-saving appliances, enclosed space entry and rescue drills, and onboard training shall be recorded in such log-book as may be prescribed by the Administration.”

4 After renumbered paragraph 18.5.11, a new subsection is inserted as follows:

“18.5.12 Enclosed space entry and rescue drills

18.5.12.1 Enclosed space entry and rescue drills should be planned and conducted in a safe manner, taking into account, as appropriate, the guidance provided in the recommendations developed by the Organization.

18.5.12.2 Each enclosed space entry and rescue drill shall include:

- .1 checking and use of personal protective equipment required for entry;
- .2 checking and use of communication equipment and procedures;
- .3 checking and use of instruments for measuring the atmosphere in enclosed spaces;
- .4 checking and use of rescue equipment and procedures; and
- .5 instructions in first aid and resuscitation techniques.

18.5.12.3 The risks associated with enclosed spaces and onboard procedures for safe entry into such spaces which should take into account, as appropriate, the guidance provided in recommendations developed by the Organization.”

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 18 de Abril de 2017. —
A Chefe do Gabinete, O Lam.